

ISBN: 978-625-7303-09-5

© 2018 Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.

ketebe.com

**Ketebe Yayınları:** 400

**Araştırma - İnceleme**



**Yayın Yönetmeni**  
Furkan Çalışkan

**Dizi Editörü**  
Yusuf Genç

**Yayıma Hazırlayan**  
Dilâra Yabul İşleyen

**Düzeltili**  
Samet Tınas

**Kapak**  
Harun Tan

**Mizanpaj**  
Nilgün Sönmez

## 1. BASKI

Ocak 2021  
İstanbul

**Ketebe Yayınları**  
**Sertifika No: 34989**  
Maltepe Mahallesi Fetih  
Caddesi No: 6 Dk: 2  
Topkapı 34010 İstanbul  
Tel: 212 612 29 30  
e-mail: ketebe@ketebe.com

**Baskı ve Cilt**  
Mega Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş.  
Cihangir Mah. Güvercin Cad.  
No: 3/1 Baha İş Merkezi A Blok  
Kat: 2 34310 Haramidere -  
Avcılar / İstanbul Sertifika No: 44452  
Tel: 212.412 17 00

© Özgün adı *Do Muslim Women Need Saving?* olan bu kitabın Türkiye'de tüm yayın hakları Akcalı Ajans ile yapılan telif sözleşmesi gereği Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.'ne aittir.

# Müslüman Kadının Kurtarılmaya İhtiyacı Var mı?



LILA ABU-LUGHOD

TÜRKÇESİ

HAZAR GÜMÜŞSOY

KETEBE

---

## Lila Abu-Lughod

21 Ekim 1952 doğumlu olan Lila Abu-Lughod, Filistin kökenli Amerikalı bir antropologdur. 1984 yılında doktorasını Harvard Üniversitesi'nden almıştır. Halihazırda Columbia Üniversitesi'nde Antropoloji Bölümü'nde ders vermektedir. Toplumsal cinsiyet, İslam ve küresel feminist politika tartışmalarının önde gelen seslerinden biri olan Abu-Lughod'un kitapları ve makaleleri 13 dile çevrilmiştir. Genellikle etnografik olan çalışmalarını kültürel formlar ve iktidar, Arap ve Müslüman coğrafyalarında bilgi ve temsil siyaseti ile Ortadoğu'da toplumsal cinsiyet dinamikleri ve insan/kadın hakları sorunlarına odaklanmaktadır.

---

## Hazar Gümüşsoy

1966 Aksaray doğumlu. Evli iki çocuk babası. Yaptığı çeviri ve yazdığı yazılarda Türkiye'deki entelektüel tartışmalara geliştirici yeni öğeler getirebilmeyi hedeflemektedir.

İlgi alanları: Post kolonyal düşünce, Benötesi psikoloji.

# İÇİNDEKİLER

Giriş: Haklar ve Hayatlar.....	9
Müslüman Kadının (Hâlâ) Kurtarılmaya İhtiyacı Var mı?.....	43
Yeni Sağduyu.....	75
Ahlaki Haçlı Seferlerini Yetkilendirmek.....	109
Töre Cinayetlerinin Cazibesi.....	149
Müslüman Kadın Haklarının Toplumsal Yaşamı.....	185
Haklar Alanında Bir Antropolog.....	225
Sonuç: İnsanlığın Dil Değişkeleri.....	263
Teşekkür.....	295
Kaynakça.....	301
Dizin.....	331



*Mücadele edişimi gözleyen  
Annem için,*



## GİRİŞ

# HAKLAR VE HAYATLAR

2010 senesi Aralık ayının güneşli bir gününde, güney Mısır'da bir köyde yaşayan Zeynep'le çay içiyorduk.<sup>1</sup> Onu uzun zamandır tanıyordum, birbirimize son görüştüğümüzden beri olup bitenleri anlatırken kibarca bana yeni araştırmamın konusunun ne olduğunu sordu. Ona Batı'daki insanların Müslüman kadının baskı altında olduğuna nasıl inandıklarıyla ilgili bir kitap yazmakta olduğumu söyledim. Zeynep itiraz etti, "Ama pek çok kadın baskı altındadır! Pek çok farklı şekilde haklarını alamazlar; işte, eğitimde, ..."

Onun coşkusu beni şaşırtmıştı. "Ama sebep İslam mı?" diye sordum. "Onlar bu kadınların İslam tarafından baskı altında tutulduğuna inanıyorlar."

Şok geçirme sırası Zeynep'teydi. "Ne? Elbette ki değil! Sebebi hükümet," diye açıkladı. "Hükümet kadınlara baskı yapıyor. Hükümetin halkın işlerinin olmamasını, fiyatların çok yüksek

---

1 Kitapta hayatlarına dair bilgiler verdiğim tüm kadınların isimleri gibi Zeynep takma bir isimdir.